

## Third Service

### Kauma

Priest: Shub'ho..

Faithful: May mercy and compassion be shown to us, weak and sinful servants, in both worlds forever. Amen.

### Beginning Prayer

Merciful Lord God, we petition you on behalf of this soul who has departed by your command and have taken refuge in you. Lord, protect this soul from the nets of the wicked competitors and from the invisible armies of darkness. O Father, Son, and Holy Spirit, may this soul reach the center of life among the throngs of the righteous ones and live with the saints. Amen.

### Quqilion (Seventh mode)

(Moriyo b'hailok...)

My savior O Lord God Hal-o-hal

I wept before you - day and night

May my prayers reach your presence Hal-o-hal

give heed to my - petition

My soul is filled up with sins Hal-o-hal

My life has arrived - at Sheol

I am with those in the tombs Hal-o-hal

I was counted with - the powerless.

Barekmor

Priest: Shub'ho...

Faithful: Men'olam...

OR

My savior Lord God, I cried before you day and night; may my prayer be received in your presence. Give heed to my petition; for, my soul has been exhausted by my sins. My life has almost reached Sheol. I have been counted among those who descend into the tombs; I have become like one without assistance. Barekmor

Priest: Glory to the Father...

Faithful : As it was in the beginning...

### **Ekbo**

(L'kun thoobaikoon aaneedhe...)

Blessed are you - departed  
on the day of re-surrection  
Having had the life giving bo-dy and the blood  
that absolves will  
make you stand at the right hand side.

OR

O departed, blessed are you on the day of resurrection. For, the life-giving body which you have eaten and the propitiatory holy blood which you have drunk will make you stand at the right side.

Reader: Staumenkalos

Faithful: Kurie-eleison

Priest: Let us pray and beg for mercy and compassion from the Lord.

Faithful: Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer praise, thanksgiving, glory, honor and exaltation now and forever. (Latest version?)

### **Proemion**

Glory to the Lord who gives life to the dead, raises the entombed, and is the judge of the judges. Glory, honor, and adoration are due to you at this time (when we perform) of the burial service of his servant, all feasts, seasons, hours, times, and all of our life.

Faithful: Amen.

### **Sedro**

Our Lord Messiah, you are the one who was, who is, who will be eternally, and who will come with the holy angels in the glory of the Father. Before you stands ten thousands of countless hosts and throngs with fear and trembling. The powerful cherubs and the enduring hosts of armies acclaim you in the heavenly districts. When you roar with power, death falls, Sheol is completely destroyed, the foundational elements disintegrate, and all the corpses that lie scattered in the earth return to be joined back together. By your Word which has the creative power, as the creator and maker of all, you reestablishes them. All tribes and generations will

join together before your terrible throne to give account for the good and evil deeds that each one has done.

O God who is almighty and rich in mercy, when all these things happen, make this servant, who have fallen asleep with hope in you, stand at your right side. May the life-giving and holy Word which stated "Whoever eats my flesh and drinks my blood and believes in me remains in me and I in him. I will raise him on the last day" be fulfilled in this servant and in us. May we and our departed see your mercy by standing at your right side and give glory and praise to you, your Father, and the Holy Spirit.

Faithful: Amen

Priest: May we receive from God pardon of offenses and forgiveness of sins in both worlds forever.

### **Thaksheptho**

(Paulos ezhuthiyitham...)

Thus wrote St. Paul that

Those who died in the Messiah won't taste death

and also advised

that those who were saved will not taste Hal-o-hal

again the second death.

OR

Paul wrote to us that those who died in the Messiah will not taste death again. That scholarly counselor undoubtedly proclaims that those who gained salvation in Christ will never taste the second death.

Faithful: Moriyo rahem...

### **Ethro**

Almighty and merciful Lord, God, accept the incense we have offered before you for this servant who has fallen asleep as you have called him to your holy presence. Console him in the beautiful places in heavenly Jerusalem. Our Lord God, may he be made worthy for the pardon of offenses, forgiveness of sins, and radiance of face before you.

Faithful: Amen

## Qolo

Quqoyo (Seventh mode)

How bitter is the chalice of death to the drinker/(client)!

Dreadful is the time when the angel tells to the soul

"Come along with - me, let us depart,

You are being - called by your Maker"

At that time the soul will weep and say to the body

"Remain in peace until the day of resurrection"

Hal-o-hal

"I was an exile", says the soul "but I can't remain  
for the owner of the home has sent a man for me."

Thus also the - angel ordered me

Discard the stay - in your home and come

O body, which I lived in till the day the Lord set

Beautiful and passing home, may you remain in peace.

Hal-o-hal. Barekmor

Priest: Shub'ho...

O Son of God, you prepared the food for my trip

O sustainer of the world, you fulfilled my hunger

May the fire be cast off by the scent

of thy Body and blood from my body

May your baptism be my unsinkable barge

May I see your mercy, Lord, on resurrection day.

Hal-o-hal

Faithful: Men'olam

When the body is cast off, the soul tells it thus:

"what good is to me the wealth and the riches I have"

It will help me - at the judgment place

if I have done - sufficient virtuous deeds.

I have left the abode and riches to others

To the presence of the dreadful throne I depart

hal - to inform my deeds

Moriyo rahem alaain o adhaarain

OR

How bitter is the chalice of death to he who tastes it! How sorrowful, terrible, and hard is the hour when the angels says to the soul, "Come, let us go; your creator is seeking you." The soul will weep and say to the body, "remain in peace until resurrection."

The soul says to the body thus: "I was an exile; the owner of the house has sent a messenger for me. I cannot remain here." The angel tells me thus: "Depart from your home; leave its attic empty." (?) O body, which was the beautiful and temporary home for me until the day the Lord willed, peace to you. Barekmor.

Priest: Glory to the Father...

O Son of God, you prepared the food for my journey. O one who feeds the world, when I became hungry, I ate from you. When you receive the fragrance of your Body and Blood from me, may fire be removed from my organs. On the day of the resurrection, may your baptism be an unsinkable ship for me; on the day of resurrection, may I see your mercy.

Faithful: As it was in the beginning...

When the soul departs from the body, it says thus to the body: what use is riches and wealth to me? If I have done virtuous deeds which gives me forgiveness of sins, then I will be helped in the place of judgment. Lo! I have left the home for its residents and the wealth to its earners. I am leaving to give account of my deeds before the terrible throne.

Moriyo rahem...

**Bo'utho of Mor Ephrem**

O Lord, have mercy on us.  
Grant holiness to your servant  
Join him at your right side  
the day when your glory rises.

O Messiah who came to save  
you are my refuge, escort.  
May your cross be the light in  
the Sheol shadowed by death.

I will depart from you all  
my departure is imminent

Remember me with God who (?)  
gave me departure from you.

O beloved, remain in peace.  
O parents, pray for me as  
I depart now to the place  
that God has prepared for me.

Receive God, this departed  
soul who took refuge in you.  
On the day your mercy dawns  
join him to your right side.

O Lord, have mercy on us.  
Grant holiness to your servant  
Join him at your right side  
the day when your glory rises.

OR

Our Lord, have mercy upon us. God, sanctify your servant. On the day when you rglory daughts,  
may he stand at your right side.

Because the shadows of death have hidden me, may your cross illumine me in Sheol. O Messiah,  
who came for our salvation, be my companion and my refuge.

The time has come to depart from you. Remember the God who separated me from you and  
remember me in your prayers. My beloved ones, remain in peace. O my parents, pray that I go  
from you to where God wills me to go.

God, receive the soul of your servant who has fallen asleep with hope in you. May he stand at  
your right side on the day when your mercy dawns.

Our Lord, have mercy upon us. God, sanctify your servant. On the day when you rglory daughts,  
may he stand at your right side.

